

XXXII FESTIVAL INTERNAZIONALE DI  
**MUSICA SACRA**  
CARITAS ET AMOR/SPERANZA

**VOXNOVA ITALIA**



**ALESSANDRO TAMIOZZO**, tenore  
**OLIVIERO GIORGIUTTI**, baritono  
**NICHOLAS ISHERWOOD**, basso

**DOMENICA 7 DICEMBRE 2023 ORE 15.30**  
DUOMO CONCATTEDRALE SAN MARCO PORDENONE

## **PROGRAMMA**

SCELSI, BISANZIO E GLI ALCHEMISTI

*Alleluja bizantino* del secolo XIII – rito romano

**MICHAEL MAIER** 1566-1622

*Tre Fughe da "Atalanta Fugiens"*

*Fuga V – Fuga XXIII – Fuga XXXIII*

**NICHOLAS ISHERWOOD** 1959-

*Ave Praeclara*

**GIACINTO SCELSI** 1905-1988

*Wo Ma (1-3)*

*Quattro Canti del Capricorno*

*Le Grand Sanctuaire*

*Tre Preghiere Latine*

*Ave Maria, Pater Noster, Alleluia*

Dall'*Alleluia bizantino* che apre questo rito all'*Alleluia* di Scelsi che lo conclude, un programma circolare intreccia un percorso attraverso il mondo della teologia cristiana, della tradizione ebraica e dell'alchimia, riuniti dalla musica universalista di Giacinto Scelsi.

Michael Maier era un compositore alchimista le cui fughe a tre voci parlano di cure bizzarre e unioni spirituali. Il rin giapponese, strumento unificante in questo programma, si sente ovunque. *Ave Praeclara* è un testo dell'alchimista Alberto Magno, scritto dopo un sogno in cui la Vergine Maria lo accusava di non averla onorata.

La composizione è dedicata a Giacinto Scelsi e costituisce un ponte verso le sue opere.

La musica di Giacinto Scelsi è rappresentata nella sua notevole diversità.

*Wo Ma* è uno spettacolo pirotecnico vocale.

*I Canti del Capricorno* sono un brano radicale che unisce la vocalità del Giappone e la musica contemporanea occidentale.

Le *Grand Sanctuaire* è un breve ciclo di due opere cristiane la cui bellezza è nella loro semplicità.

Le *Tre Preghiere latine* potrebbero sembrare un canto gregoriano, ma l'ascolto attento rivela la presenza del "diabolus in musica", del tritono e di altre deviazioni musicali. Le tre voci cantano all'unisono e il nostro rituale si conclude in unità e sincronismo.

**VOXNOVA ITALIA** è un gruppo vocale che si dedica al repertorio contemporaneo da 1 a 8 voci. I suoi componenti cantano come solisti nei più grandi festival e teatri del mondo e si riuniscono per il piacere di fare la musica da camera insieme. Fondato da Nicholas Isherwood, l'Ensemble ha debuttato con "Stimmung" di Karlheinz Stockhausen nel 2014 negli Stati Uniti. Di loro il Los Angeles Times ha scritto: "le voci potevano esseri quelle degli angeli".

Hanno portato "Stimmung" anche a Bologna, Firenze (Tempo Reale), Padova, Roma (Roma Europa Festival) e June in Buffalo.

Voxnova Italia ha cantato "In the midst of things" di Allora e Calzadilla (musica di Gene Coleman) 156 volte alla Biennale di Venezia 2015 e Blackout di Allora e Calzadilla (musica di David Lang) al Maxxi di Roma 40 volte.

Ha eseguito un programma di madrigali contemporanei e del rinascimento a Stoccolma e al Festival Traiettorie a Parma.

Ha debuttato in un'opera alla Ruhr Triennale con Musik Fabrik in Filiseti Mekidesi di Elliott Sharp.

Il programma "Scelsi, bisanzio e gli alchimisti" è già stato eseguito con successo a Lublin e a Roma. Nel 2023, l'Ensemble ha pubblicato il cd "Almería, tu tierra quemada" per NEOS.

### **3 Fughe da "Atalanta Fugiens"**

#### **Fugue V**

Place a frigid toad on the breast of a woman  
So that he will drink the milk like a child.  
He will swell and the breasts will be empty  
Until the woman is ill and dies.  
Afterwards, you will use it as a noble medicine.  
The poison will leave the heart and the virus will  
be vanquished.

*Metti un rospo gelido sul seno di una donna  
Così berrà il latte come un bambino.  
Si gonfierà e i seni saranno vuoti  
Fino a quando la donna si ammala e muore.  
Successivamente lo utilizzerai  
come nobile medicina.  
Il veleno lascerà il cuore e il virus sarà sconfitto.*

#### **Fugue XXIII**

Rhodes was celebrated as a prodigious land.  
Greece testifies to this.  
It is told that rain fell from a golden cloud  
As the Sun and Venus were joined in an amorous  
act.  
And when Pallas came out of Jove's brain  
It also rained gold, as water comes from a vase.

*Rodi era celebrata come una terra prodigiosa.  
La Grecia lo testimonia.  
Si racconta che la pioggia cadesse  
da una nuvola dorata  
Quando il Sole e Venere si unirono  
in un atto amoroso.  
E quando Pallade uscì dal cervello di Giove  
Pioveva anche oro, come l'acqua esce da un vaso.*

### **Fugue XXXIII**

This bicephalus and bisexed being seems dead  
When he has no liquid;  
Concealed in the obscure night, it needs fire  
Give it and it will revive immediately.  
All of the force of the stone lies in fire.  
That of Sulphur in gold and that of Mercury in  
silver.

*Questo essere bicefalo e bisessuale  
sembra morto  
Quando non ha liquidi;  
Nascosto nella notte oscura,  
ha bisogno del fuoco.  
Dateglielo e si ravriverrà immediatamente.  
Tutta la forza della pietra risiede nel fuoco.  
Quello dello Zolfo in oro  
e quello del Mercurio in argento.*

### **Ave Praeclara**

Hail, bright star of the sea, light of the Gentiles,  
Mary, divinely risen.  
Virgin, jewel of the earth and queen of heaven,  
forechosen like the Sun, beautiful like the light of  
the moon.  
Grant that we may drink, with sincere faith, of  
the sweet spring foreshadowed by the rock in the  
desert, and that we may, with girded lions, behold  
the brazen serpent on the cross-Lotus of the sea!  
Virgin mother, grant us to approach the holy fire  
which you bore, Word of the Father red like flame  
with sandals off our feet, now pure in mouth, lips  
and heart.

*Ti saluto, stella luminosa del mare, luce delle  
genti, Maria, divinamente risorta.  
Vergine, gioiello della terra e regina del cielo, pre-  
eletta come il Sole, bella come la luce della luna.  
Concedi che possiamo bere, con fede sincera,  
alla dolce sorgente prefigurata dalla roccia nel  
deserto, e che possiamo, con leoni cinti, contem-  
plare il serpente di bronzo  
sulla croce di loto del mare!  
Vergine madre, donaci di avvicinarci al fuoco  
santo che tu portasti, Parola del Padre rossa  
come fiamma con i sandali ai piedi, ora puri di  
bocca, di labbra e di cuore.*

### **The Great Sanctuary**

It is time, oh my soul, it is high time.  
If you want to know yourself and your destiny  
Where you come from and where you will have  
to rest  
Begin working, oh, my soul, it is high time.  
Seek God and His mysteries  
Only look at God.  
Enlighten my spirit.  
It is time, oh my soul.  
It is high time.

*È giunto il momento, oh anima mia,  
è giunto il momento.  
Se vuoi conoscere te stessa e il tuo destino  
Da dove vieni e dove dovrai riposare  
Comincia a lavorare, oh anima mia,  
è giunto il momento.  
Cerca Dio e i suoi misteri  
Guarda solo a Dio.  
Illumina il mio spirito.  
È ora, oh anima mia.  
È giunto il momento.*

Even if I saw a man hate me,  
I would love him.  
Oh, God the Father  
Help me, Father  
Oh God, the creator

Help me, Father  
Even if I saw a man hate me,  
I would love him.  
I would love him.  
I would love him.

*Anche se vedessi un uomo che mi odia,  
Lo amerei.*

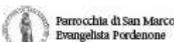
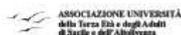
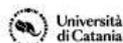
*Oh, Dio Padre  
Aiatami, padre  
Oh Dio, il creatore  
Aiatami, padre*

*Anche se vedessi un uomo che mi odia,  
Lo amerei.  
Lo amerei.  
Lo amerei.*



## Festival Internazionale Musica Sacra

"Caritas et Amor"  
Progetto triennale  
a cura di Presenza e Cultura  
Casa dello Studente  
Antonio Zanussi Pordenone  
Via Concordia 7 - Tel. 0434.365387  
pec@centroculturapordenone.it  
www.musicapordenone.it



[www.musicapordenone.it](http://www.musicapordenone.it)

**Coordinamento Maria Francesca Vassallo**

**Responsabili artistici Franco Calabretto e Eddi De Nadai**

Info: Presenza e Cultura, Via Concordia 7 - Pordenone tel. 0434.365387

INGRESSO GRATUITO

GRADITA PRENOTAZIONE PEC@CENTROCULTURAPORDENONE.IT

[www.musicapordenone.it](http://www.musicapordenone.it)